

О ВЗАИМОСВЯЗИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ РАЗГОВОРНОМУ И НАУЧНОМУ СТИЛЯМ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

Косенкова Г.Н., Брус Т.Б.

Витебский государственный медицинский университет, Беларусь

Основной задачей обучения русскому языку на подготовительном факультете является подготовка студентов к пониманию раздела учебника и лекции по специальности на первом курсе. Важной в решении этой задачи становится взаимосвязь изучения особенностей научного стиля с общей программой по русскому языку.

Уже на 3 – ей неделе обучения русскому языку на начальном этапе преподаватели кафедры русского языка начинают вводить научную лексику и некоторые грамматические конструкции научного стиля, т.к. на 10 – ой неделе согласно программе обучения иностранных студентов на подготовительном факультете начинаются занятия по математике и физике, а на 12 – ой – по химии, поэтому преподавателям кафедры русского языка необходимо провести подготовку студентов к изучению этих предметов на русском языке. Эта работа проводится на материале «Вводной части» «Пособия по научному стилю речи для подготовительных факультетов вузов СССР. Медико-биологический профиль» (авторы Колотилина Л.А., Борзова И.А., Донскова А.П. и др.)

Преподаватели кафедры русского языка нарушают последовательность введения материала учебника: первыми изучаются вводные уроки по математике, физике, затем химии, в последнюю очередь проводятся уроки по биологии, т.к. биология начинается во втором семестре. В связи с тем что материал вводных уроков обособлен, нарушение последовательности не мешает усвоению учебного материала.

Сложность работы над вводными уроками заключается в том, что на этих на них предлагаются грамматические конструкции, которые не изучались при обучении разговорно-литературному стилю речи. Так, при изучении вводных уроков по математике дается конструкция с дательным падежом *что равно чему*. Выражение *Сумма равна одной тысяче тремстам пятидесяти четырем* не каждый образованный носитель русского языка

правильно произнесет, а для иностранных студентов, изучающих русский язык в течение 3 – 4 недель, эта задача представляет большую сложность. В связи с этим мы упрощаем требования: дательный падеж заменяем именительным, делая оговорку, что правильно произносить нужно определенным образом.

Часть научной лексики и грамматических конструкций научного стиля в I семестре используется как материал для фонетических упражнений и иллюстративный материал для изучения отдельных грамматических тем.

Во II семестре изучение научного стиля основывается на тех знаниях, навыках и умениях, которые были получены в I семестре в процессе усвоения основ фонетики, лексики и грамматики.

При изучении научного стиля речи студенты встречаются с большим количеством конструкций, встречающихся в литературно-разговорном стиле речи, поэтому очень важно при изучении грамматических конструкций научного стиля проводить сопоставление с конструкциями разговорно-литературного стиля речи, что способствует лучшему усвоению материала. Такие грамматические темы, как пассивные конструкции с возвратными глаголами и краткими причастиями, степени сравнения прилагательных, деепричастия, изучаются на текстах научного характера после того, как эти темы были уже введены на общелитературном материале.

Некоторые грамматические конструкции распространены в основном в научной речи. Изучение этих конструкций проводится с учетом специальности. К таким конструкциям относятся глаголы-связки *являться* чем, *представлять собой что*, *служить* чем, сочетания существительных с предлогами *с помощью чего*, *путем чего*, *в отличие от чего*, *в результате чего* и др.

На материале текстов по специальности изучаются и активизируются специфичные для научного стиля словообразовательные элементы: суффиксы *-еват-* (*синеватый*), *-ат-* (*трубчатый*), *-ист-* (*травянистый*, *деревянистый*), *-ин* (*токсин*, *меланин*) и др.

Активизация конструкций научной речи сопровождается грамматическими комментариями. Они используются при изучении таких тем, как квалификация предмета (явления) и характеристика предмета (явления), которые связаны с изучением управления глаголов (*являться* чем, *служить* чем, *представлять собой что* и др.), видов глаголов (*обнаружить* – *обнаруживать* – *обнаружить*, *превращаться* – *превратиться* и др.), кратких прилагательных (*ядовит*, *устойчив* и др.).

При изучении конструкций научного стиля важно предупредить смешение стилевых элементов. Например, объяснить студентам, что модель *что – что* стилистически нейтральна, а модель *что является чем* характерна для научного стиля. (*Солнце яркое. Животные имеют яркую окраску.* – это различные по стилистической принадлежности конструкции).

Практика показывает, что в речи студентов встречается много ошибок, связанных с интерференцией стилей, поэтому необходимо обращать их внимание на принадлежность изучаемых грамматических конструкций к определенной функциональной сфере и сопоставлять, где это возможно, сходные по значению, но различные в стилевом плане конструкции (*При прохождении тела... - Когда мы проходим мимо здания ... Для получения водорода ... - Чтобы получить деньги...*)

Взаимосвязь в работе над научным и литературно-разговорным стилями речи заключается также и в преемственности методов подачи и активизации изучаемого материала. Так, при введении научной лексики используем те же приемы, что и при введении общеупотребительной лексики: описательное толкование, подбор синонимов и антонимов, словообразовательный анализ, перевод на родной язык и др.

При обучении синтаксическим конструкциям научного и разговорно-литературного стилей используются одни и те же трансформационные упражнения: замена простых конструкций сложными и наоборот, замена придаточных предложений причастными и деепричастными оборотами и замена этих оборотов сложными предложениями, замена активных конструкций пассивными и наоборот.

Преемственность осуществляется и в работе с текстами различных функциональных стилей. Общими являются такие виды работы, как ответы на вопросы к предложениям, абзацам, выделение основной информации абзаца, текста, составление различных планов (вопросного и назывного, простого и сложного), различные виды пересказов и т.д.

При обучении литературно-разговорному и научному стилям речи важна связь преподавателей – русистов с преподавателями общеобразовательных дисциплин. Опыт работы в нашем и других вузах показывает, что эта связь положительно влияет на результаты обучения студентов: они получают навыки, необходимые для чтения научной литературы и записи лекций.